

JOHANN SEBASTIAN BACH

arr. DMITRY SITKOVETSKY

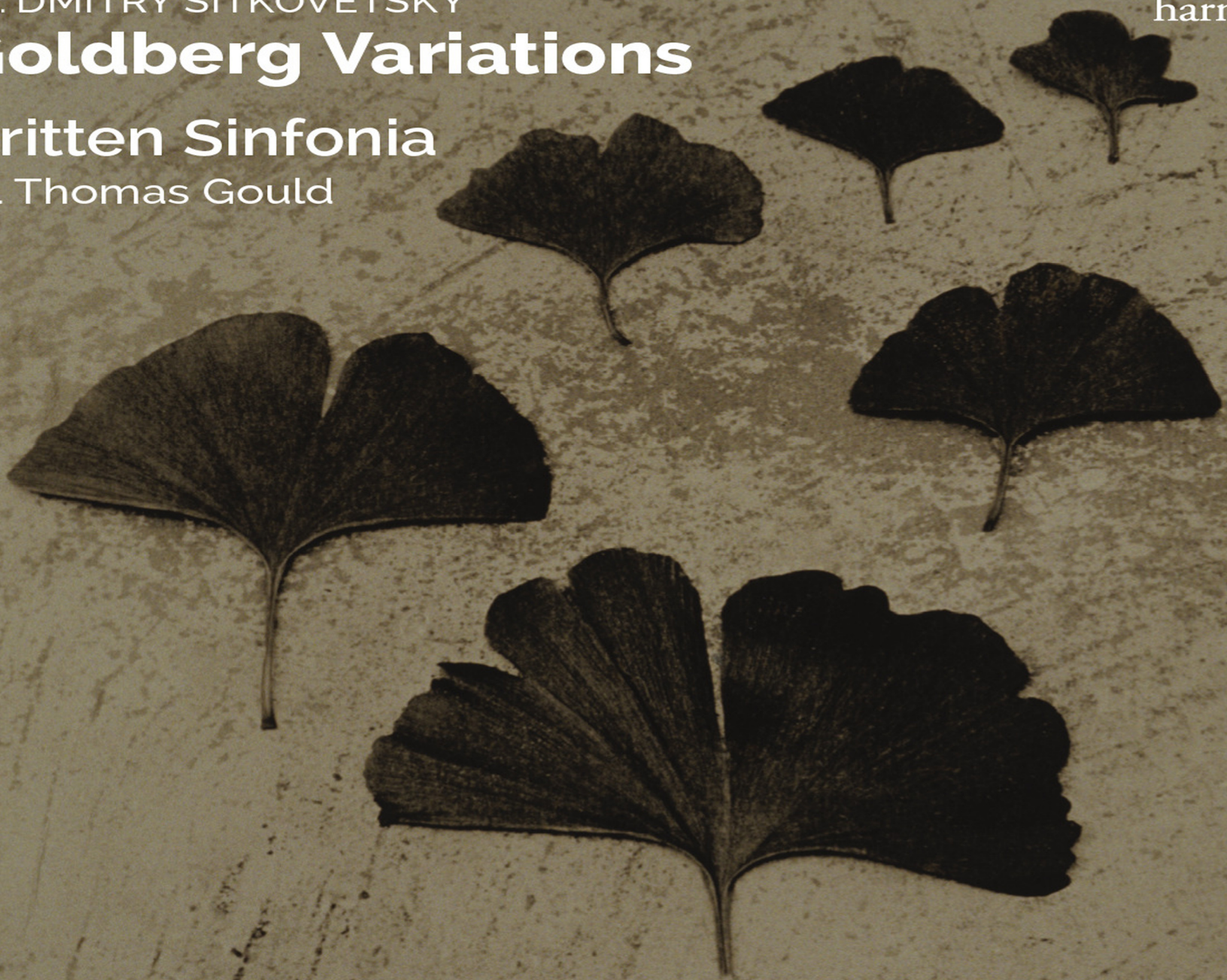
# Goldberg Variations

Britten Sinfonia

dir. Thomas Gould



harmonia  
mundi



PRODUCTION USA

JOHANN SEBASTIAN BACH

arr. DMITRY SITKOVETSKY

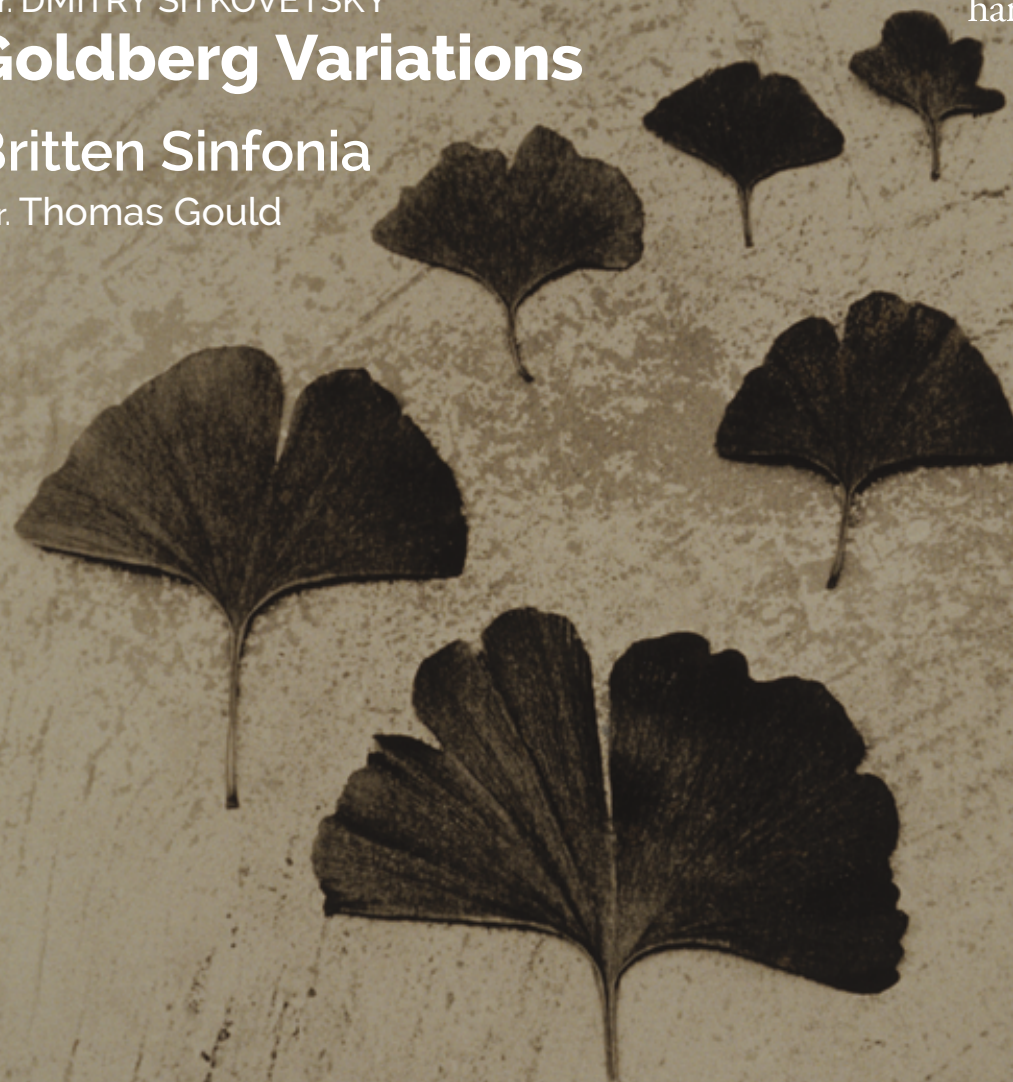
# Goldberg Variations

Britten Sinfonia

dir. Thomas Gould



harmonia  
mundi



PRODUCTION USA

JOHANN SEBASTIAN BACH (1685-1750)

## Goldberg Variations BWV 988 (1741)

transcribed for string orchestra by DMITRY SITKOVETSKY (b. 1954)

<b>1</b>	<b>Aria</b>	3'34
<b>2</b>	<b>Variation 1</b>	1'52
<b>3</b>	<b>Variation 2</b>	1'24
<b>4</b>	<b>Variation 3</b> , Canone all' Unisono	2'10
<b>5</b>	<b>Variation 4</b>	1'01
<b>6</b>	<b>Variation 5</b>	1'26
<b>7</b>	<b>Variation 6</b> , Canone alla seconda	1'11
<b>8</b>	<b>Variation 7</b> , <i>al Tempo di Giga</i>	2'19
<b>9</b>	<b>Variation 8</b>	1'52
<b>10</b>	<b>Variation 9</b> , Canone alla Terza	1'28
<b>11</b>	<b>Variation 10</b> , Fugetta	1'29
<b>12</b>	<b>Variation 11</b> ,	2'01
<b>13</b>	<b>Variation 12</b> , Canone alla Quarta	1'55
<b>14</b>	<b>Variation 13</b>	3'42
<b>15</b>	<b>Variation 14</b>	2'07
<b>16</b>	<b>Variation 15</b> , Canone alla Quinta, <i>Andante</i>	4'32
<b>17</b>	<b>Variation 16</b> , Ouverture	2'54
<b>18</b>	<b>Variation 17</b>	2'07
<b>19</b>	<b>Variation 18</b> , Canone alla sesta	1'25
<b>20</b>	<b>Variation 19</b>	1'57
<b>21</b>	<b>Variation 20</b>	2'05
<b>22</b>	<b>Variation 21</b> , Canone alla settima	2'55
<b>23</b>	<b>Variation 22</b>	1'16
<b>24</b>	<b>Variation 23</b>	1'53
<b>25</b>	<b>Variation 24</b> , Canone all' ottava	2'33
<b>26</b>	<b>Variation 25</b> , <i>Adagio</i>	5'51
<b>27</b>	<b>Variation 26</b>	2'02
<b>28</b>	<b>Variation 27</b> , Canone alla nona	1'58
<b>29</b>	<b>Variation 28</b>	2'10
<b>30</b>	<b>Variation 29</b>	2'11
<b>31</b>	<b>Variation 30</b> , Quodlibet	1'39
<b>32</b>	<b>Aria</b>	3'52

## Britten Sinfonia

dir. Thomas Gould

## Britten Sinfonia

dir. Thomas Gould

### First Violins

Thomas Gould  
Marcus Barcham-Stevens  
Beatrix Lovejoy  
Clara Biss  
Alexandra Reid  
Davina Clarke

### Second Violins

Miranda Dale  
Nicola Goldscheider  
Judith Kelly  
Marcus Broome  
Eluned Pritchard

### Violas

Clare Finimore  
Jessica Beeston  
Bridget Carey  
Rachel Byrt

### Celli

Caroline Dearnley  
Ben Chappell  
Joy Hawley

### Basses

Ben Russell  
Elena Hull

## Goldberg Variations

Although our privileged retrospective viewpoint makes it very easy to divide composers' music into 'early', 'middle' and 'late' styles, it is still difficult to discuss the works of Bach's final years without making reference to a sense of summation and culmination. Whether Bach deliberately wrote these pieces as a gesture of finality or for his own posterity remains open to question, but they have certainly lived on as testaments to his tremendous achievements over the course of his career. The final works – *A Musical Offering*, the B Minor Mass, the Chorale Variations on 'Von Himmel Hoch', and *The Art of Fugue* – read like a survey of his life's work, each celebrating a different facet of his musical output.

While *The Musical Offering* is Bach's tribute to counterpoint and *The Art of Fugue* is a testament to fugue writing, the *Goldberg Variations* are Bach's monument to performance practice and to the remarkable genre of variations. One of Bach's most celebrated and revered pieces, the *Goldberg Variations* display not only Bach's exceptional knowledge of the diverse styles of music of his day but also his exquisite performing techniques. On the title page of the score, Bach writes that the variations are 'composed for connoisseurs, for the refreshment of their spirits', but makes no mention of a dedicatee. Although the set later received the 'Goldberg' title, ostensibly written as a commission for the young harpsichordist Johann Gottlieb Goldberg, this dedication appears to have been fabricated by Bach's biographer. Without more information from Bach himself, we can only speculate on the reason for the Goldbergs' composition, but their craftsmanship, elegance and emotional power are never in doubt. In their original form for keyboard, numbering 30 variations in total, they also form one of the most challenging and ambitious series of variations in the history of Western classical music.

Their difficulty stems not just from the intricate keyboard techniques that challenge even the very best of performers, but the set's cleanliness and purity, its almost resolute refusal to stray from G major, and its absence of any extraneous notes or embellishments – it is these features that make the Goldbergs such a tremendous challenge in performance, for any instrumental combination. The set is framed by, and derives its source material from, a heavily ornamented sarabande to which Bach gives the title 'Aria'. This binary dance movement with repeats, consisting of two parts of equal length of sixteen bars each, creates a symmetrical structure for the ensuing variations, which use the Aria's ground bass as the source of the variation procedure (so more accurately the set is a 'chaconne'). The Aria's symmetry is echoed in what follows, too. The set's 32 'movements' (30 variations, plus two iterations of the Aria) are subdivided into two sets of 16, a feature that Bach makes clear with a closure in G major at the end of Variation 15 and a French

Overture – a new start – to mark Variation 16. Bach also incorporates a series of nine strict canons across the whole set, each appearing at strict intervals, with one every three movements. For those familiar with the architecture of Bach's music, this extraordinary musical planning will come as no surprise – Bach's works are littered with symmetrical structures, hidden symbols and intricate cross-referencing.

Yet, despite the apparently mathematical detail with which Bach conceived both the long-range and small-scale architecture of the piece, and despite the ever-present risk in variations sets of repeating the same theme one too many times, there is no hint of monotony in this collection. The range of moods, the depth of expression and the seamlessness with which Bach weaves the whole work together is testament to his extraordinary imagination and compositional craftsmanship. As the listener is led back, after Variation 30, to the Aria once more, its simplicity shines anew, basking in the reflection of all that has come in between.

It is little surprise that such a work of technical mastery and beauty has attracted the attention of many composers over the years and been freely reworked and arranged for organ, harp, guitar and jazz trio to name but a few. Perhaps the most successful transcription made during the twentieth century is by Dmitri Sitkovetsky, a violinist and conductor who has become recognised for his arrangements of works by Haydn, Beethoven, Brahms, and Tchaikovsky among others. Sitkovetsky's arrangement of the Goldbergs for strings (first conceived for string trio and later expanded for string orchestra), made in 1985 on the 300th anniversary of Bach's birth, is lovingly and painstakingly done. He dedicates the string trio arrangement to Glenn Gould, and it is clear from much of the written-out ornamentation that Gould's recordings of the Goldbergs were Sitkovetsky's passport into the music. The arrangement for strings also offers a unity of timbre that is integral to the original work for keyboard, while allowing each instrument to project the individual melodies in a way that is easily distinguishable to the ear. The use of string instruments also offers a range of expressive possibilities that a keyboard instrument does not, including the possibility of tuning notes expressively and colouring notes with vibrato. But Sitkovetsky's real triumph is to preserve the simplicity of texture and clarity of development that characterises Bach's masterpiece, and as such is a true celebration of Bach's vision.

– Jo Kirkbride

## Variations Goldberg

De notre position privilégiée d'observateurs *a posteriori*, il est très facile de diviser l'œuvre d'un compositeur en styles « de jeunesse », « de la maturité » et « tardif », mais comment évoquer les dernières œuvres de Bach sans parler de somme musicale, d'apogée artistique ? Faut-il voir dans ces compositions une volonté d'apposer un point final à son œuvre ou le désir d'assurer lui-même sa postérité ? Quoi qu'il en soit, elles témoignent à travers les siècles des extraordinaires réalisations qui jalonnent sa carrière. Les œuvres ultimes – *L'Offrande musicale*, la Messe en si mineur, les Variations chorales sur « *Von Himmel Hoch* », et *L'Art de la Fugue* – se lisent comme la quintessence de l'art de Bach, chacune illustrant à la perfection une facette de son extraordinaire production.

Si *L'Offrande musicale* est un hommage au contrepoint et *L'Art de la Fugue*, une glorification de l'écriture fuguée, les *Variations Goldberg* érigent un monument à l'interprétation et au genre remarquable de la variation. Cette œuvre est une des plus célèbres de Bach. Objet de quasi vénération, elle révèle son exceptionnelle connaissance des divers styles musicaux de son temps mais aussi le raffinement de son jeu. La page titre du recueil ne mentionne aucun dédicataire particulier : Bach indique seulement que ces variations sont « composées pour le délice des connaisseurs ». L'ajout ultérieur du nom « Goldberg », qui semblerait signaler une commande du jeune claveciniste Johann Gottlieb Goldberg, est probablement une invention du biographe du compositeur. En l'absence de toute autre information, nous en sommes réduits aux conjectures sur la genèse des Variations Goldberg mais leur magnifique facture, leur élégance et leur force d'expression ne font aucun doute. Avec ses 30 couplets, la version originale pour clavier compte au nombre des suites de variations les plus ambitieuses et les plus difficiles de toute l'histoire de la musique classique occidentale.

La difficulté n'est pas seulement le fruit de la complexité des techniques de clavier, qui pose un défi même aux interprètes les plus aguerris : elle naît aussi de la simplicité et de la pureté de l'ensemble, du refus presque total de s'éloigner de la tonalité de sol majeur, et de l'absence de toutes notes ou fioritures étrangères au propos. Toutes ces caractéristiques font des « Variations Goldberg » une monumentale gageure pour les interprètes, quelle que soit l'instrumentation choisie. Les variations tirent leur substance de l'aria introductive, une sarabande très ornée en deux parties égales de seize mesures, avec reprises (l'aria reviendra d'ailleurs clôturer l'œuvre). La basse obstinée de cette structure symétrique soutiendra le processus de variations et pour être tout à fait exact, l'ensemble forme donc une « chaconne ». La symétrie de l'aria trouve un écho dans ce qui suit. Les 32 « mouvements » (soit 30 variations, plus deux itérations de l'aria) se divisent en deux groupes égaux de 16, soulignés par une cadence conclusive en sol majeur à la

fin de la variation 15 et une « ouverture à la française » - un nouveau départ – dans la variation 16. Bach intègre aussi une série de neuf canons qui apparaissent à intervalles strictement réguliers dans sa composition, tous les trois mouvements. Pour qui connaît la maîtrise de l'architecture musicale de Bach, cette extraordinaire ordonnance n'a rien de surprenant : son œuvre fourmille de structures symétriques, de symboles cachés et de complexes références croisées.

Pourtant, malgré le soin apparemment mathématique apporté à la structure générale de l'œuvre mais aussi aux proportions de chaque élément, et en dépit du risque inhérent au genre de la variation de répéter le thème *juste* une fois de trop, jamais ne pointe aucun soupçon de monotonie. Les diverses ambiances évoquées, la profondeur de l'expression et la parfaite cohérence de l'ensemble témoignent de l'extraordinaire invention de Bach et de son art de la composition. Quand, après la 30<sup>ème</sup> variation, l'auditeur entend à nouveau l'aria initiale, il lui découvre un nouvel éclat dans sa simplicité, baignée du halo des univers parcourus depuis la première énonciation.

Il n'est pas surprenant qu'une œuvre d'une telle beauté et d'une telle perfection technique ait inspiré au fil du temps d'innombrables remaniements et arrangements pour toutes sortes d'instruments et d'orchestration : orgue, harpe, guitare, trio jazz, pour n'en citer que quelques uns. Au 20<sup>ème</sup> siècle, la transcription la plus réussie est sans doute celle du violoniste et chef d'orchestre Dmitri Sitkovetsky, connu pour ses arrangements d'œuvres de Haydn, Beethoven, Brahms et Tchaïkovski, entre autres. Sa version pour ensemble à cordes (originellement conçue pour un trio, elle fut élargie à un orchestre à cordes), réalisée en 1985 à l'occasion du 300<sup>ème</sup> anniversaire de la naissance de Bach, est faite avec beaucoup de soin. L'arrangement pour trio à cordes est dédié à Glenn Gould. Une grande partie de l'ornementation écrite montre, à l'évidence, que l'enregistrement du pianiste canadien guida l'approche de Sitkovetsky. L'arrangement pour cordes offre l'unité de timbre caractéristique de l'original pour clavier, tout en laissant chaque instrument exprimer ses mélodies individuelles d'une manière parfaitement reconnaissable à l'oreille. Les instruments à cordes disposent aussi d'une palette expressive que ne peut obtenir un instrument à clavier, en jouant sur l'intonation (la justesse « expressive ») et en colorant les notes de vibrato. Mais le génie de Sitkovetsky est de conserver la simplicité de texture et la clarté de développement caractéristiques du chef-d'œuvre de Bach. Dans ce sens, son arrangement est une véritable célébration de la vision du maître.

– Jo Kirkbride

Traduction : Geneviève Bégon

## Goldberg Variationen

Wir sind von unserem Standpunkt der rückblickenden Betrachtung aus in der glücklichen Lage, die Musik eines Komponisten problemlos in eine „frühe“, „mittlere“ und „späte“ Stilperiode einteilen zu können, wenn aber von den Werken der letzten Jahre Bachs die Rede ist, kommt man nicht umhin, von einem Fazit und der Krönung seines Schaffens zu sprechen. Die Frage, ob Bach diese Stücke ganz bewusst als abschließende Arbeiten oder für seine eigenen Nachkommen geschrieben hat, wird weiter unbeantwortet bleiben, unzweifelhaft ist jedoch, dass sie bis heute Bestand haben als Zeugnisse seiner eindrucksvollen Lebensleistung. Die letzten Werke – *Ein Musicalisches Opfer*, die *h-moll-Messe*, die Choralvariationen „Vom Himmel hoch“ und *Die Kunst der Fuge* – lesen sich wie ein Kompendium seines Lebenswerks, und jedes beleuchtet eine andere Facette seines Musikschaffens.

Das *Musikalische Opfer* ist Bachs abschließende Abhandlung des Kontrapunkts, die *Kunst der Fuge* ist sein Vermächtnis der Fugenkomposition, die *Goldberg-Variationen* aber sind Bachs spieltechnisches Monument und sein Tribut an die bemerkenswerte Gattung der Variation. In den *Goldberg-Variationen*, einem seiner berühmtesten und geschätztesten Werke, stellt Bach nicht nur seine hervorragende Kenntnis der verschiedenen Schreibarten seiner Zeit unter Beweis, sondern auch sein exzellentes spieltechnisches Können. Auf der Titelseite der Druckausgabe schreibt Bach, die Variationen seien „den Liebhabern zur Gemütsergötzung verfertigt“, nennt aber keinen Widmungsträger. Zwar wurde dem Zyklus später die Bezeichnung „Goldberg-Variationen“ beigelegt, weil sie angeblich im Auftrag des jungen Cembalisten Johann Gottlieb Goldberg komponiert worden sind, doch dürfte diese Zueignung eine Erfindung des Bach-Biographen gewesen sein. Da Bach selbst keine weiteren Angaben dazu gemacht hat, sind wir auf Mutmaßungen über den Grund der Komposition dieser Variationen angewiesen, die Kunstfertigkeit, der feine Geschmack und ihre Ausdrucksintensität aber sind über jeden Zweifel erhaben. In der Originalfassung für ein Tasteninstrument mit insgesamt 30 Variationen ist das Werk zudem eines der spieltechnisch schwierigsten und anspruchsvollsten Variationenwerke in der Geschichte der klassischen Musik des Abendlandes.

Schwierig ist das Werk nicht allein wegen der hohen pianistischen-technischen Anforderungen, die auch für die allerbesten Interpreten eine Herausforderung sind, sondern auch wegen seiner Geradlinigkeit und Reinheit, dem nahezu unbeugsamen Festhalten an der Tonart G-dur und dem vollständigen Fehlen „unwesentlicher“ Noten oder Verzerrungen – es sind diese Besonderheiten, die die Goldberg-Variationen zu einer so unerhörten spieltechnischen Herausforderung machen, in welcher instrumentalen Besetzung auch immer. Thematische

Grundlage des Zyklus und formbildender Rahmen ist die reich verzierte Sarabande, die Bach als „Aria“ bezeichnet. Dieser zweiteilige Tanzsatz mit Wiederholungen, bestehend aus zwei Teilen gleicher Länge zu je sechzehn Takten, gibt die symmetrische Struktur für die nachfolgenden Variationen vor, die den Grundbass der Aria variiert verarbeiten (eigentlich ist der Zyklus demnach eine „Chaconne“). Die Symmetrie der Aria ist auch in dem, was folgt, nachgebildet. Die 32 „Sätze“ des Zyklus (30 Variationen, dazu zweimal die unveränderte Aria) sind in zwei Folgen von je 16 Stücken unterteilt, eine Gliederung, die Bach durch einen Schluss auf G-dur am Ende der 15. Variation und eine französische Ouvertüre – einen Neubeginn – als Auftakt der 16. Variation verdeutlicht. Gleichmäßig über den gesamten Zyklus verteilt, finden sich außerdem neun Kanons in strenger Form: jede dritte Variation ist ein Kanon, und sie folgen einander im Intervallabstand. Wer mit Bachs Formverständnis vertraut ist, wird diesen durchgeplanten Formbau nicht überraschend finden – die Werke Bachs sind gesättigt mit symmetrischen Strukturen, versteckter Symbolik und komplexen Kreuzmotiven.

Und doch ist der Zyklus, ungeachtet der geradezu mathematischen Genauigkeit, mit der Bach die Gesamtform wie auch die einzelnen Formelemente durchgeplant hat, und obwohl in Variationenwerken immer die Gefahr allzu häufiger Wiederholung ein und desselben Themas besteht, alles andere als einförmig. Die Vielfalt der Stimmungen, die Tiefe des Ausdrucks und die Bruchlosigkeit, mit der Bach das Gesamtwerk zusammenfügt, zeugen von seinem ungeheuren Einfallsreichtum und kompositorischen Können. Wenn nach der 30. Variation die Aria noch einmal unverändert erklingt, sieht der Hörer ihre Einfachheit nach allem, was er in der Zwischenzeit gehört hat, in einem neuen Licht.

Kein Wunder also, dass ein Werk von so großer satztechnischer Meisterschaft und Schönheit im Laufe der Zeit die Aufmerksamkeit vieler Komponisten auf sich gezogen hat und Gegenstand frei nachschaffender Bearbeitungen und Arrangements für Orgel, Harfe, Gitarre und Jazztrio geworden ist, um nur einige wenige zu nennen. Die vielleicht erfolgreichste der im 20. Jahrhundert entstandenen Transkriptionen hat Dimitri Sitkowetski vorgelegt, ein Geiger und Dirigent, der sich mit seinen Bearbeitungen einiger Werke von Haydn, Beethoven, Brahms, Tschairowsky und anderen einen Namen gemacht hat. Die Bearbeitung der Goldberg-Variationen für Streicher (zunächst für Streichtrio, später für Streichorchester erweitert) hat Sitkowetski 1985 anlässlich der 300. Wiederkehr des Bach-Geburtsjahrs geschrieben und sehr viel Liebe und Sorgfalt darauf verwendet. Er hat die Bearbeitung für Streichtrio Glenn Gould gewidmet, und die ausgeschriebenen Verzerrungen deuten darauf hin, dass Goulds Einspielungen der Goldberg-Variationen für Sitkowetski der Schlüssel zum Verständnis der Komposition

gewesen sind. Das Arrangement für Streicher gewährleistet zudem eine Einheitlichkeit der Klangfarbe, die ein wesentliches Merkmal des Originalwerks für Klavier ist, und bietet zugleich jedem einzelnen Instrument die Möglichkeit, die von ihm gespielten Melodien so zur Geltung zu bringen, dass das Ohr sie leicht zu unterscheiden vermag. Die Verwendung von Streichinstrumenten bringt außerdem ein Spektrum der Ausdrucksmöglichkeiten mit sich, die dem Tasteninstrument nicht zu Gebote stehen, u.a. die Möglichkeit, Töne ausdrucksvoll zu schattieren und Töne durch Vibrato koloristisch zu beleben. Der eigentliche Triumph Sitkowetskis aber ist die Erhaltung der satztechnischen Einfachheit und Klarheit der Gestaltung, die charakteristisch für Bachs Meisterwerk ist, und insofern ist seine Bearbeitung eine regelrechte Huldigung, eine gelungene Würdigung der künstlerischen Idee Bachs.

– Jo Kirkbride  
Übersetzung Heidi Fritz

**Thomas Gould** studied at the Royal Academy of Music and performs as soloist with orchestras worldwide including the Royal Philharmonic Orchestra, City of Birmingham Symphony Orchestra, Hallé Orchestra, LA Phil New Music Group, Orchestre Symphonique de Bretagne and West Australian Symphony Orchestra. Leader of Aurora Orchestra and associate leader of Britten Sinfonia, Gould appears as soloist and director with both groups, and is also a regular guest leader of Mahler Chamber Orchestra and London Sinfonietta. He is the dedicatee of Nico Muhly's concerto for six-string electric violin, *Seeing is Believing* (2007), which he has recorded with Aurora Orchestra.

[www.thomasgould.com](http://www.thomasgould.com)

**Thomas Gould**, formé à la Royal Academy of Music, se produit en soliste avec des orchestres de renom : Royal Philharmonic Orchestra, City of Birmingham Symphony Orchestra, Hallé Orchestra, LA Phil New Music Group, Orchestre Symphonique de Bretagne et West Australian Symphony Orchestra. Violon solo de l'Aurora Orchestra et violon solo associé du Britten Sinfonia, Gould se produit avec ces deux ensembles en qualité de soliste et de directeur musical. Par ailleurs, il est régulièrement violon solo invité de l'Orchestre de chambre Mahler et du London Sinfonietta. Avec l'Aurora Orchestra, il a enregistré le concerto de Nico Muhly pour violon électrique à six cordes *Seeing is Believing* (2007), dont il est le dédicataire.

**Thomas Gould** hat an der Royal Academy of Music studiert und ist als Solist in Orchestern in aller Welt tätig, u.a. im Royal Philharmonic Orchestra, City of Birmingham Symphony Orchestra, Hallé Orchestra, LA Phil New Music Group, Orchestre Symphonique de Bretagne und West Australian Symphony Orchestra. Gould ist Konzertmeister des Aurora Orchestra und zweiter Konzertmeister der Britten Sinfonia und er ist in beiden Ensembles als Solist und musikalischer Leiter tätig, außerdem ist er ständiger Gastkonzertmeister des Mahler Chamber Orchestra und der London Sinfonietta. Er ist der Widmungs-träger des Konzerts für sechssaitige E-Violine *Seeing is Believing* (2007) von Nico Muhly, das er mit dem Aurora Orchestra eingespielt hat.

**Britten Sinfonia** is one of the world's most celebrated and pioneering ensembles. The orchestra is acclaimed for its virtuoso musicianship, an inspired approach to concert programming which makes bold, intelligent connections across 400 years of repertoire, and a versatility that is second to none. Britten Sinfonia breaks the mould by not having a principal conductor or director, instead choosing to collaborate with a range of the finest international guest artists from across the musical spectrum, resulting in performances of rare insight and energy.

Britten Sinfonia is an Associate Ensemble at the Barbican in London, and has residencies across the east of England in Norwich, Brighton and Cambridge (where it is the University's orchestra-in-association). The orchestra also performs a chamber music series at Wigmore Hall and appears regularly at major UK festivals including Aldeburgh and the BBC Proms. The orchestra's growing international profile includes regular touring to Mexico, South America and Europe. Following their New York debut in 2012 at the Lincoln Center, the orchestra continues to tour regularly to the United States.

Founded in 1992, the orchestra is inspired by the ethos of Benjamin Britten through world class performances, illuminating and distinctive programmes where old meets new, and a deep commitment to bringing outstanding music to both the world's finest concert halls and the local community. Britten Sinfonia is a BBC Radio 3 broadcast partner and regularly records for **harmonia mundi**.

In 2013 Britten Sinfonia was awarded the Royal Philharmonic Society Music Award for Ensemble having previously won the Chamber Music Award in 2009 and the Ensemble Award in 2007. Britten Sinfonia recordings have been Grammy® nominated, received a Gramophone Award and an ECHO/Klassik Recording Award.

[www.brittensinfonia.com](http://www.brittensinfonia.com)

Le **Britten Sinfonia** mérite amplement sa renommée internationale d'ensemble novateur. Réputé à juste titre pour ses qualités musicales, sa virtuosité, ses programmes inspirés qui tissent d'audacieux et subtils rapports au sein de 400 ans de répertoire, et son incomparable polyvalence, l'orchestre est résolument hors des sentiers battus : il n'a ni chef principal, ni directeur attitrés et préfère collaborer avec des artistes invités issus de tous horizons géographiques et musicaux, pour des interprétations toujours intenses et d'une rare pénétration.

Ensemble partenaire du Barbican de Londres, le Britten Sinfonia est en résidence à Norwich, Brighton, et Cambridge (où il est orchestre associé de l'université). Il présente une série de concerts de musique de chambre au Wigmore Hall et se produit dans les grands festivals du Royaume-Uni, dont Aldeburgh et les BBC Proms. De plus en plus présent sur la scène internationale, l'ensemble est régulièrement en tournée au Mexique, en Amérique du Sud et en Europe. En février 2012, il a donné son premier concert en Amérique du Nord, au Lincoln Centre de New York.

Fondé en 1992, l'orchestre s'inspire de l'éthique musicale de Benjamin Britten : en témoignent des interprétations d'excellence, des programmes singuliers et enrichissants, à la croisée du passé et du présent, et une volonté affirmée de proposer une musique de haute qualité aussi bien dans les plus prestigieuses salles de concert du monde que dans un contexte local. Partenaire de BBC Radio 3, le Britten Sinfonia enregistre régulièrement pour le label **harmonia mundi**.

Le Britten Sinfonia a reçu trois prix de la Royal Philharmonic Society Music : catégorie « ensemble » (2007 et 2013) et « musique de chambre » (2009). Ses enregistrements ont été nommés aux Grammy®, et récompensés d'un Prix Gramophone et d'un Prix ECHO/Klassik.

Die **Britten Sinfonia** ist eines der angesehensten und innovativsten Ensembles der Welt. Der Ruhm des Orchesters beruht auf seiner virtuoson Musikalität, einer einfallsreichen Programmgestaltung, die kühn und intelligent 400 Jahre überspannende Repertoirezusammenhänge herstellt, und seiner unübertroffenen Vielseitigkeit. Die Britten Sinfonia bricht mit der Tradition und arbeitet ohne einen hauptamtlichen Dirigenten oder musikalischen Leiter; stattdessen hat sich das Orchester für die Zusammenarbeit mit einer ganzen Reihe der weltbesten Künstler aller Bereiche der Musik entschieden, und so gelingen ihm außergewöhnlich überzeugende und ausdrucksstarke Darbietungen.

Die Britten Sinfonia ist Partnerensemble des Londoner Barbican Centre und hat Residenzen an verschiedenen Orten Ostenglands, in Norwich, Brighton und Cambridge (wo sie zweites Universitätsorchester ist). Das Orchester hat eine Kammermusikreihe an der Wigmore Hall und tritt regelmäßig bei den großen Festivals im Vereinigten Königreich auf, u.a. in Aldeburgh und bei den BBC Proms. Das Orchester profiliert sich zunehmend auch international und unternimmt regelmäßig Konzertreisen in Mexiko, Südamerika und Europa. Im Februar 2012 hatte die Britten Sinfonia ihr Nordamerika-Debüt im Lincoln Centre, New York.

Das 1992 gegründete Orchester ist dem Geist Benjamin Brittens verpflichtet und sucht dem durch Weltklasseaufführungen von höchster Qualität gerecht zu werden, durch ungewöhnliche und künstlerisch wertvolle Programme, in denen sich Altes und Neues berührt, und durch Projekte auf lokaler Ebene ebenso wie in den renommierten Konzertsälen der Welt. Die Britten Sinfonia ist Partnerorchester des Rundfunksenders BBC Radio 3 und nimmt regelmäßig für **harmonia mundi** auf.

2013 erhielt die Britten Sinfonia den Royal Philharmonic Society Music Award, nachdem sie 2009 bereits den Chamber Music Award und 2007 den Ensemble Award gewonnen hatte. Einige Aufnahmen der Britten Sinfonia sind für den Grammy® nominiert worden und haben einen Gramophone Award und einen ECHO/Klassik erhalten.

## Also available

HMU 807552



**Benjamin Britten | Gerald Finzi**  
 Mark Padmore | Britten Sinfonia  
 dir. Jacqueline Shave

HMU 807573



**Ralph Vaughan Williams | James MacMillan**  
*Oboe Concertos*  
 Nicholas Daniel oboe  
 Britten Sinfonia | James MacMillan conductor

HMU 807566



**Ralph Vaughan Williams | Jonathan Dove | Peter Warlock**  
 Mark Padmore | Britten Sinfonia  
 Nicholas Daniel oboe



**Cover:** Ginkgo leaves, photograph by Graeme Harris, (b.1945), Private Collection/Bridgeman Images

**Publisher:** G. Schirmer Inc. (ASCAP)

**Graphic Design:** Karin Elsener

All texts and translations © **harmonia mundi usa**

© © 2015 **harmonia mundi usa**

1117 Chestnut Street, Burbank, California 91506

Recorded in April, 2014 at All Hallows' Church, Gospel Oak, London

Recorded, edited and mastered in DSD

**Recording Engineers & Session Producers:** Brad Michel & Matthew Bennett

**Editor:** Brad Michel

**Executive Producer:** Robina G. Young